



# Revisión de Términos para Dios el Padre

Timothy F. Neu, Ph.D.—Director  
Tom Warren, D.Min—Escritor de contenido  
John Hutchins, M.A.— Escritor de contenido  
Susan Quigley, M.A.-- Escritor de contenido  
Tabitha Price, B.A.—Escritora de contenido y Editora

Diciembre 2020



<b>Introducción</b>	<b>3</b>
<b>Declaración de propósito</b>	<b>3</b>
<b>Sobre esta guía del revisor</b>	<b>3</b>
<b>Significados diferentes para la palabra "padre".</b>	<b>3</b>
<b>Traduciendo la palabra "Padre"</b>	<b>5</b>
<b>Tabla de términos de "Dios el Padre"</b>	<b>6</b>
<b>Cómo usar la tabla de términos</b>	<b>6</b>
<b>Ejemplo de una tabla de términos completada</b>	<b>8</b>
<b>Tabla de Términos</b>	<b>9</b>

Si tiene preguntas o comentarios de este guía, por favor escríbanos una nota por correo electrónico a:

[translation\\_services@wycliffeassociates.org](mailto:translation_services@wycliffeassociates.org)

## Introducción

### Declaración de propósito

Es el compromiso de Wycliffe Associates apoyar únicamente traducciones bíblicas que usan términos precisos y literales del lenguaje común para "Padre" e "Hijo" cuando se refieren a Dios y a Jesús.

El propósito de esta guía es ayudar a la iglesia a repasar su traducción bíblica para revisar que todos los casos del uso de la palabra "Padre" que se refieren a Dios estén traducidos correctamente.

### Sobre esta guía del revisor

Este documento provee una tabla que muestra cada caso del uso de "Padre" que se refiere a Dios el Padre en el Nuevo Testamento. Los revisores verificarán cada caso en su traducción y anotarán qué palabra se usó para traducir "Padre"

### Significados diferentes para la palabra "padre".

La palabra "padre" tiene varios significados en el Nuevo Testamento.

#### 1. Padre biológico, varón

- Cuando se usa literalmente, el término "padre" se refiere al padre varón de una persona.
- Ejemplo:
  - Mateo 1:1-2, "Abraham fue el padre de Isaac, e Isaac, el padre de Jacob"

#### 2. Antepasado

- Los términos "padre" y "antepasado" muchas veces se usan para referirse a un antepasado varón de una persona o un grupo de personas particular. También se puede traducir esto como "antepasado" o "padre ancestral."
- Ejemplo:
  - Mateo 3:9, "Tenemos a Abraham por padre"

### 3. Alguien mayor

- A veces "padre" es una manera respetuosa de referirse a un hombre mayor.
- Ejemplo:
  - 1 Juan 2:13, 14, "Les escribo a ustedes, padres"

### 4. Padre espiritual

- El apóstol Pablo, hablando figuradamente, se llamó "padre" de los que él había ayudado a ser cristianos al compartir el evangelio con ellos.
- Ejemplo:
  - 1 Corintios 4:15, "Me convertí en su padre en Cristo Jesús por medio del evangelio"

### 5. Fuente de una característica

- La expresión "el padre de" puede referirse, figuradamente a una persona que es la fuente de algo.
- Ejemplos:
  - Juan 8:44, "El diablo ... es un mentiroso y el padre de las mentiras"
  - 2 Corintios 1:3, "El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo...es el Padre de misericordias"

### 6. Dios el Padre de su pueblo

- Los términos "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren a Jehová, el único Dios verdadero. Dios es llamado el padre de su pueblo del pacto. En el Antiguo Testamento, su pueblo del pacto eran los israelitas. Después que Dios el Padre envió a su Hijo, Jesús, para morir por los pecados de su pueblo, cualquier persona que cree en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo viene a vivir en esa persona.
- Ejemplo:
  - Romanos 1:7 "Gracia sea con ustedes, y paz de Dios nuestro Padre"

### 7. Dios el Padre de Jesús

- También se hace referencia a Dios como el Padre de Jesús.
- Dios es tres personas: Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada una de estas personas es completamente e igualmente Dios y, sin embargo, ellos son solo un Dios. Este es un misterio que los humanos no podemos comprender completamente.
- El Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo tienen el mismo carácter.
- El Padre envió al Hijo (Jesús) al mundo, y el Padre y el Hijo envían el Espíritu Santo a su pueblo.
- Aunque Padre, Hijo y Espíritu Santo son igualmente Dios, en el Nuevo Testamento, en la mayoría de los casos la palabra "Dios" se refiere a "Dios el Padre".

## **Traduciendo la palabra "Padre"**

Al referirse a Dios como "Dios el Padre" es importante que los traductores usen la misma palabra que usan para "padre" cuando se refieren a un padre biológico varón. Como se ha indicado arriba, la palabra "padre" significa algo diferente en cada caso; esto es, Dios no procreó a Jesús o a su pueblo en la manera en que un varón humano procrea un niño. Sin embargo, Dios ha escogido usar la palabra "Padre" para revelarse a sí mismo y su carácter. Es la responsabilidad de los predicadores y maestros cristianos explicar a sus iglesias el significado de "Dios el Padre."

## Tabla de términos de "Dios el Padre"

### Cómo usar la tabla de términos

Esta sección contiene cada caso que se refiere a Dios como "Padre" en el Nuevo Testamento. Según los revisores leen su Biblia, podrán notar que hay versículos con la palabra "padre" que no están en esta lista. En esos versículos la palabra "padre" tiene un significado diferente de lo que se está revisando aquí. El propósito de este repaso es verificar la palabra "Padre" solamente cuando se refiere a Dios.

La primera columna en la tabla incluye la referencia del versículo. En algunos casos hay una nota que explica una dificultad en la traducción.

La segunda columna incluye el texto griego; la palabra para "Padre" o "Dios el Padre" está en letra negrita. El propósito de incluir el griego es dar una referencia para aquellos que pueden leer griego, y también demostrar que la decisión de Wycliffe Associates de usar la palabra "Padre" está apoyada por el lenguaje original.

La tercera columna incluye el texto de la Biblia literal (ULB) con la palabra "Padre" o "Dios el Padre" en letras negritas. Usualmente el texto completo del versículo no está incluido. La frase que incluye "Padre" o "Dios el Padre" está incluida. A veces hay puntos suspensivos (...) en la tabla en la cual "Padre" o "Dios el Padre" aparecen más de una vez en un versículo. Si es difícil comprender el texto incluido en la tabla, refiérase al texto usado como fuente para la traducción.

La cuarta columna es para anotar cómo "Padre" o "Dios el Padre" fue traducido en cada versículo de la Biblia que usted está revisando.

La quinta columna es para comentarios y preguntas. Para cada versículo, haga las siguientes preguntas. Si la respuesta es "no" para cualquiera de ellas, escriba acerca de esto en la quinta columna. También, si hay preguntas o asuntos para discutir con los revisores, escríbalos en esta columna.

- En este versículo, la palabra usada para "Padre" en su traducción ¿se refiere normalmente a un padre, literal, biológico, varón?
- En este versículo, ¿es ésta la misma palabra que se usó para "Padre" en pasajes anteriores?
- Si no es la misma palabra, ¿normalmente se refiere también a un padre literal, biológico, varón?
- Si su lengua tiene una manera de indicar que su palabra para "Padre" se refiere a Dios (por ejemplo, en inglés la palabra "padre" se escribe con mayúscula cuando se refiere a Dios), ¿se ha hecho esto en este versículo?
- Si usted llena este documento en una computadora, y quiere escribir acerca de un versículo en la sección de comentarios, ponga su cursor (puntero) en la sección de

comentarios. Luego golpee la tecla "ENTER" en su teclado hasta que el cursor esté al lado del versículo que usted quiere comentar. También, escriba la referencia del versículo con su comentario.

## Ejemplo de una tabla de términos completada

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Mateo 5:16	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	su <b>Padre</b> que está en los cielos	Papá	
Mateo 5:45	τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	su <b>Padre</b> que está en los cielos	Papá	
Mateo 5:48	ὥς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	como su <b>Padre</b> celestial es perfecto	Papí	5:48 Esta palabra es diferente. ¿La necesitamos?
Mateo 6:1	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	de su <b>Padre</b> que está en los cielos	Papito	6:1 No creo que esta sea apropiada.



## Tabla de Términos

(Por favor, mire cada versículo en la Biblia que está revisando y escriba cómo fue traducido "Padre").

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Mateo 5:16	τὸν <b>πατέρα</b> ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	su <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 5:45	τοῦ <b>πατρὸς</b> ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	su <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 5:48	ὥς ὁ <b>πατήρ</b> ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	como el <b>Padre</b> celestial de ustedes es perfecto		
Mateo 6:1	παρὰ τῷ <b>πατρὶ</b> ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	del <b>Padre</b> de ustedes que está en los cielos		
Mateo 6:4	ὁ <b>πατήρ</b> σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι	tu <b>Padre</b> que ve en lo secreto te recompensará		
Mateo 6:6	πρόσευξαι τῷ <b>πατρὶ</b> σου ... ὁ <b>πατήρ</b> σου	Cierra la puerta y ora a tu <b>Padre</b> que está en secreto. Entonces, tu Padre que ve en lo secreto te recompensará.		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Mateo 6:8	οἶδεν γὰρ ὁ <b>πατήρ</b> ὑμῶν ὅν χρείαν ἔχετε	porque su <b>Padre</b> sabe qué cosas ustedes necesitan		
Matthew 6:9	<b>Πάτερ</b> ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	<b>Padre</b> nuestro que estás en los cielos		
Mateo 6:14	ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ <b>πατήρ</b> ὑμῶν ὁ οὐράνιος	su <b>Padre</b> celestial también los perdonará a ustedes		
Mateo 6:15	οὐδὲ ὁ <b>πατήρ</b> ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν	tampoco su <b>Padre</b> perdonará los pecados de ustedes		
Mateo 6:18	ἀλλὰ τῷ <b>πατρί</b> σου ... ὁ <b>πατήρ</b>	sino solo a su <b>Padre</b> ... <b>Padre</b>		
Mateo 6:26	ὁ <b>πατήρ</b> ὑμῶν ὁ οὐράνιος	su <b>Padre</b> celestial		
Mateo 6:32	ὁ <b>πατήρ</b> ὑμῶν ὁ οὐράνιος	su <b>Padre</b> celestial		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Mateo 7:11	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	su <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 7:21	πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	mi <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 10:20	τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν	el Espíritu de su <b>Padre</b>		
Mateo 10:29	ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν	sin que su <b>Padre</b> lo sepa		
Mateo 10:32	τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	mi <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 10:33	τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	mi <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 11:25	Ἐξομολογοῦμαι σοι, πάτερ	Te alabo,, <b>Padre</b>		
Mateo 11:26	ναὶ ὁ πατήρΣί, Padre	Σί, <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Mateo 11:27	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ <b>πατρὸς</b> μου ... ὁ <b>πατήρ</b> ... τὸν <b>πατέρα</b>	Todas las cosas me han sido entregadas por mi <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b>		
Mateo 12:50	τὸ θέλημα τοῦ <b>πατρὸς</b> μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	la voluntad de mi <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 13:43	ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ <b>πατρὸς</b> αὐτῶν	en el reino de su <b>Padre</b>		
Mateo 15:13	ὁ <b>πατήρ</b> μου ὁ οὐράνιος	mi <b>Padre</b> celestial		
Mateo 16:17	ὁ <b>πατήρ</b> μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	mi <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 18:10	τὸ πρόσωπον τοῦ <b>πατρὸς</b> μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	en el rostro de mi <b>Padre</b> que está en los cielos		
Mateo 18:14	θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ <b>πατρὸς</b> ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	la voluntad del <b>Padre</b> de ustedes en los cielos		
Mateo 18:19	παρὰ τοῦ <b>πατρὸς</b> μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	por mi <b>Padre</b> que está en los cielos		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Mateo 18:35	Οὕτως καὶ ὁ <b>πατήρ</b> μου ὁ οὐράνιος ποιήσῃ ὑμῖν	Así también mi <b>Padre</b> celestial hará con ustedes		
Mateo 20:23	ὑπὸ τοῦ <b>πατρός</b> μου	por mi <b>Padre</b>		
Mateo 23:9	καὶ <b>πατέρα</b> μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ <b>πατήρ</b> ὁ οὐράνιος	Y no llamen su <b>Padre</b> a hombre alguno en la tierra, porque ustedes tienen un solo <b>Padre</b> , y Él está en los cielos	.	
Mateo 24:36	εἰ μὴ ὁ <b>πατήρ</b> μόνος	sino solo el <b>Padre</b>		
Mateo 25:34	Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ <b>πατρός</b> μου	Vengan ustedes, que han sido bendecidos por mi <b>Padre</b>		
Mateo 26:29	ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ <b>πατρός</b> μου	en el reino de mi <b>Padre</b>		
Mateo 26:39	<b>Πάτερ</b> μου	Mi <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Mateo 26:42	Πάτερ μου	Mi <b>Padre</b>		
Mateo 26:53	ἡ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν <b>πατέρα</b> μου	Piensen ustedes que no puedo llamar a mi <b>Padre</b>		
Mateo 28:19	εἰς τὸ ὄνομα τοῦ <b>πατρὸς</b>	en el nombre del <b>Padre</b>		
Marcos 8:38	ἐν τῇ δόξῃ τοῦ <b>πατρὸς</b> αὐτοῦ	en la gloria de su <b>Padre</b>		
Marcos 11:25	ὁ <b>πατήρ</b> ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	su <b>Padre</b> que está en los cielos		
Marcos 13:32	εἰ μὴ ὁ <b>πατήρ</b>	sino el <b>Padre</b>		
Marcos 14:36	καὶ ἔλεγεν, Αββα ὁ <b>πατήρ</b>	Decía, "Abba, <b>Padre</b> "		
Lucas 2:49	ἐν τοῖς τοῦ <b>πατρὸς</b> μου δεῖ εἶναί με	Tenía que estar en los asuntos de mi <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Lucas 6:36	ὁ πατήρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν	el <b>Padre</b> de ustedes es misericordioso		
Lucas 9:26	ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς	en su propia gloria y en la gloria del <b>Padre</b>		
Lucas 10:21	Ἐξομολογοῦμαι σοι, πάτερ ... ὁ πατήρ	Te alabo, <b>Padre</b> ... <b>Padre</b>		
Lucas 10:22	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου ... ὁ πατήρ ... ὁ πατήρ	Todas las cosas me han sido entregadas por mi <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b>		
Lucas 11:2	Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου	<b>Padre</b> , santificado sea tu nombre		
Lucas 11:13	ὁ πατήρ ἐξ οὐρανοῦ	su <b>Padre</b> celestial		
Lucas 12:30	ὁ πατήρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων	su <b>Padre</b> sabe que ustedes las necesitan		
Lucas 12:32	εὐδόκησεν ὁ πατήρ ὑμῶν	su <b>Padre</b> está muy complacido		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Lucas 22:29	καθὼς διέθετό μοι ὁ <b>πατήρ</b> μου βασιλείαν	así como mi <b>Padre</b> me ha otorgado un reino		
Lucas 22:42	<b>Πάτερ</b> , εἰ βούλει	<b>Padre</b> , si es tu voluntad		
Lucas 23:34	<b>Πάτερ</b> , ἄφες αὐτοῖς	<b>Padre</b> , perdónalos		
Lucas 23:46	<b>Πάτερ</b> , εἰς χεῖράς σου	<b>Padre</b> , en tus manos		
Lucas 24:49	τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ <b>πατρὸς</b> μου	lo que mi <b>Padre</b> prometió		
Juan 1:14	παρὰ <b>πατρὸς</b>	del <b>Padre</b>		
Juan 1:18	εἰς τὸν κόλπον τοῦ <b>πατρὸς</b>	al lado del <b>Padre</b>		
Juan 2:16	οἶκον τοῦ <b>πατρὸς</b> μου	la casa de mi <b>Padre</b>		



Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 3:35	ὁ πατήρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν	El <b>Padre</b> ama al Hijo		
Juan 4:21	προσκυνήσετε τῷ πατρί	ustedes adorarán al <b>Padre</b>		
Juan 4:23	προσκυνή- σουσιν τῷ πατρὶ ... ὁ πατήρ	adorarán al Padre ... el <b>Padre</b>		
Juan 5:17	Ὁ πατήρ μου	Mi <b>Padre</b>		
Juan 5:18	ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεὸν	sino que también llamaba a Dios su propio <b>Padre</b>		
Juan 5:19  En el lenguaje original, la palabra "Padre" no está expresada explícitamente la segunda vez. Algunas versiones de la Biblia usan la palabra "Padre" para aclarar el sentido. Si los traductores usan la palabra "Padre", debe ser igual a la que usan para Dios el Padre.	ἐὰν μὴ τι βλέπη τὸν πατέρα ποιοῦντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ  La segunda frase in letra negrita significa "lo que uno está haciendo", y "lo que uno" refiere al Padre.	sino solo lo que ve hacer al <b>Padre</b> ; porque todo lo que hace el <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 5:20	ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱόν	Pues el <b>Padre</b> ama al Hijo		
Juan 5:21	ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς	el <b>Padre</b> levanta a los muertos		
Juan 5:22	γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδέν	porque el <b>Padre</b> a nadie juzga		
Juan 5:23	καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	así como honran al <b>Padre</b> ... al <b>Padre</b>		
Juan 5:26	ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ	el <b>Padre</b> tiene vida en sí mismo		
Juan 5:27  En el lenguaje original, la palabra "Padre" no está expresada explícitamente. Algunas versiones de la Biblia usan la palabra "Padre" para aclarar el sentido. Si los traductores usan la palabra "Padre", debe ser igual a la que usan para Dios el Padre.	καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ  La palabra en letra negrita significa "él ha dado", y "él" se refiere al Padre.	y el <b>Padre</b> ha dado autoridad al Hijo		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 5:36	τὰ γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν μοι <b>ὁ πατήρ ... ὁ πατήρ</b>	porque las obras que el <b>Padre</b> me ha dado ... el <b>Padre</b>		
Juan 5:37	καὶ ὁ πέμψας με <b>πατήρ</b>	El <b>Padre</b> que me envió		
Juan 5:43	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ <b>πατρός</b> μου	en el nombre de mi <b>Padre</b>		
Juan 5:45	πρὸς τὸν <b>πατέρα</b>	delante del <b>Padre</b>		
Juan 6:27	τοῦτον γὰρ <b>ὁ πατήρ</b> ἐσφράγισεν <b>ὁ θεός</b>	porque Dios el <b>Padre</b> lo ha marcado con su sello		
Juan 6:32	<b>ὁ πατήρ</b> μου	es mi <b>Padre</b>		
Juan 6:37	Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι <b>ὁ πατήρ</b>	Todo el que mi <b>Padre</b> me da		
Juan 6:40	τὸ θέλημα τοῦ <b>πατρός</b> μου	la voluntad de mi <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 6:44	ὁ πατήρ ὁ πέμψας με	el <b>Padre</b> que me envió		
Juan 6:45	παρὰ τοῦ πατρὸς	del <b>Padre</b>		
Juan 6:46	οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις ... τὸν πατέρα	No es que alguno haya visto al <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b>		
Juan 6:57	καθὼς ἀπέστειλén με ὁ ζῶν πατήρ ... τὸν πατέρα	Como el <b>Padre</b> que vive me envió ... el <b>Padre</b>		
Juan 6:65	ἐκ τοῦ πατρός	por el <b>Padre</b>		
Juan 8:16	ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ	Estoy con el <b>Padre</b> que me envió		
Juan 8:18	ὁ πέμψας με πατήρ	el <b>Padre</b> que me envió		
Juan 8:19	Ποῦ ἐστίν ὁ πατήρ σου ... τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	Dónde está tu <b>Padre</b> ... <b>Padre</b> ... <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 8:27	τὸν <b>πατέρα</b> αὐτοῖς ἔλεγεν	Él les hablaba del <b>Padre</b>		
Juan 8:28	καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ <b>πατήρ</b>	Como el <b>Padre</b> me enseñó		
Juan 8:38	ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ <b>πατρὶ</b> λαλῶ	Digo lo que he visto con mi <b>Padre</b>		
Juan 8:41	ἓνα <b>πατέρα</b> ἔχομεν τὸν θεόν.	Tenemos un <b>Padre</b> : Dios.		
Juan 8:42	Εἰ ὁ θεὸς <b>πατήρ</b> ὑμῶν ἦν ἠγαπᾶτε ἂν ἐμέ	Si Dios fuera el <b>Padre</b> de ustedes, ustedes me amarían		
Juan 8:49	ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν <b>πατέρα</b> μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με	Jesús contestó: "No tengo un demonio, sino que honro a mi <b>Padre</b> , y ustedes me deshonran		
Juan 8:54	ἔστιν ὁ <b>πατήρ</b> μου ὁ δοξάζων με	es mi <b>Padre</b> quien me glorifica		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 10:15	καθὼς γινώσκει με <b>ὁ πατήρ</b> καὶ γὼ γινώσκω <b>τὸν πατέρα</b>	El <b>Padre</b> me conoce, y yo conozco al <b>Padre</b>		
Juan 10:17	διὰ τοῦτό με <b>ὁ πατήρ</b> ἀγαπᾷ	Por eso el <b>Padre</b> me ama		
Juan 10:18	παρὰ τοῦ <b>πατρός</b> μου	de mi <b>Padre</b>		
Juan 10:25	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ <b>πατρός</b> μου	en el nombre de mi <b>Padre</b>		
Juan 10:29	<b>ὁ πατήρ</b> μου ὃ δέδωκέν μοι ... <b>τοῦ πατρός</b>	Mi <b>Padre</b> , que me las ha dado ... del <b>Padre</b>		
Juan 10:30	ἐγὼ καὶ <b>ὁ πατήρ</b> ἐν ἑσμέν	Yo y el <b>Padre</b> somos uno		
Juan 10:32	ἐκ <b>τοῦ πατρός</b>	del <b>Padre</b>		
Juan 10:36	ὃν <b>ὁ πατήρ</b> ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον	A quien el <b>Padre</b> santificó y envió al mundo		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 10:37	εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ <b>πατρός</b> μου, μὴ πιστεύετε μοι	Si no estoy haciendo las obras de mi <b>Padre</b> , ustedes no me crean		
Juan 10:38	ἐν ἐμοὶ ὁ <b>πατήρ</b> κάγω ἐν τῷ <b>πατρί</b>	el <b>Padre</b> está en mí, y que yo estoy en el <b>Padre</b>		
Juan 11:41	<b>Πάτερ</b> , εὐχαριστῶ	<b>Padre</b> , te doy gracias		
Juan 12:26	τιμήσει αὐτὸν ὁ <b>πατήρ</b>	El <b>Padre</b> lo honrará		
Juan 12:27	<b>Πάτερ</b> , σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης	<b>Padre</b> , sálvame de esta hora		
Juan 12:28	<b>πάτερ</b> , δόξασόν σου τὸ ὄνομα	<b>Padre</b> , glorifica tu nombre		
Juan 12:49	ὁ πέμψας με <b>πατήρ</b>	el <b>Padre</b> que me envió		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 12:50	καθὼς εἰρηκέν μοι <b>ὁ πατήρ</b> , οὕτως λαλῶ	así como el <b>Padre</b> me ha hablado, también hablo yo		
Juan 13:1	ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς <b>τὸν πατέρα</b>	su hora había llegado para que saliera de este mundo y fuera al <b>Padre</b>		
Juan 13:3	εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ <b>ὁ πατήρ</b> εἰς τὰς χεῖρας	Él sabía que el <b>Padre</b> le había puesto todo en sus manos		
Juan 14:2	ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ <b>πατρὸς</b> μου μοναὶ πολλαί εἰσιν	en la casa de mi <b>Padre</b> hay muchas moradas		
Juan 14:6	οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς <b>τὸν πατέρα</b> εἰ μὴ δι' ἐμοῦ	nadie viene al <b>Padre</b> sino por mí		
Juan 14:7	καὶ τὸν <b>πατέρα</b> μου γνώσεσθε	ustedes hubieran conocido a mi <b>Padre</b> también		
Juan 14:8	Κύριε, δεῖξον ἡμῖν <b>τὸν πατέρα</b>	Señor, muéstranos al <b>Padre</b>		



Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 14:9	ὁ ἑώρακώς ἐμὲ ἑώρακεν <b>τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα</b>	El que me ha visto a mí, ha visto al <b>Padre ... al Padre</b>		
Juan 14:10	ἐγὼ ἐν <b>τῷ πατρὶ</b> καὶ ὁ <b>πατήρ</b> ἐν ἐμοί ἐστίν ... ὁ δὲ <b>πατήρ</b>	Yo estoy en el <b>Padre</b> y el <b>Padre</b> está en mí ... el <b>Padre</b>		
Juan 14:11	ἐγὼ ἐν <b>τῷ πατρὶ</b> καὶ ὁ <b>πατήρ</b> ἐν ἐμοί	Yo estoy en el <b>Padre</b> , y el <b>Padre</b> está en mí		
Juan 14:12	ἐγὼ πρὸς <b>τὸν πατέρα</b> πορεύομαι	Yo voy al <b>Padre</b>		
Juan 14:13	δοξασθῇ ὁ <b>πατήρ</b> ἐν τῷ υἱῷ	el <b>Padre</b> será glorificado en el Hijo		
Juan 14:16	ἐρωτήσω <b>τὸν πατέρα</b>	Oraré al <b>Padre</b>		
Juan 14:20	γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ <b>πατρὶ</b> μου	ustedes conocerán que yo estoy en mi <b>Padre</b>		
Juan 14:21	ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ <b>πατρός</b> μου	y el que me ama será amado por mi <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 14:23	ὁ <b>πατήρ</b> μου ἀγαπήσει αὐτόν	Mi <b>Padre</b> lo amará		
Juan 14:24	τοῦ πέμψαντός με <b>πατρός</b>	el <b>Padre</b> que me envió		
Juan 14:26	πέμψει ὁ <b>πατήρ</b> ἐν τῷ ὀνόματί μου	el <b>Padre</b> enviará en mi nombre		
Juan 14:28	πορεύομαι πρὸς τὸν <b>πατέρα</b> , ὅτι ὁ <b>πατήρ</b> μείζων μου ἐστίν	Voy al <b>Padre</b> , porque el <b>Padre</b> es mayor que yo		
Juan 14:31	ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν <b>πατέρα</b> ... ὁ <b>πατήρ</b>	pero para que el mundo sepa que yo amo al <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b>		
Juan 15:1	Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινὴ καὶ ὁ <b>πατήρ</b> μου ὁ γεωργός ἐστίν	Yo soy la vid verdadera, y mi <b>Padre</b> es el jardinero		
Juan 15:8	ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ <b>πατήρ</b> μου	Mi <b>Padre</b> es glorificado en esto		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 15:9	καθὼς ἠγάπησέν με ὁ <b>πατήρ</b> , καὶ γὰρ ὑμᾶς ἠγάπησα	Como el <b>Padre</b> me ha amado, así también yo los he amado a ustedes		
Juan 15:10	ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ <b>πατρός</b> μου τηρήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ	He guardado los mandamientos de mi <b>Padre</b> y permanezco en su amor		
Juan 15:15	πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ <b>πατρός</b> μου ἐγνώρισα ὑμῖν	todo lo que oí de mi <b>Padre</b> lo he dado a conocer a ustedes		
Juan 15:16	ἵνα ὃ τι ἂν αἰτήσητε τὸν <b>πατέρα</b> ἐν τῷ ὀνόματί μου δῶ ὑμῖν	Esto es para que cualquier cosa que pidan del <b>Padre</b> en mi nombre, él se las dé		
Juan 15:23	ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν <b>πατέρα</b> μου μισεῖ	El que me odia a mí también odia a mi <b>Padre</b>		
Juan 15:24	ἐωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν <b>πατέρα</b> μου	ellos han visto y nos han odiado a mí y a mi <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 15:26	Ὅταν ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς ... τοῦ πατρὸς	Cuando el Consolador venga, a quien les enviaré a ustedes del <b>Padre</b> ... del <b>Padre</b>		
Juan 16:3	οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ	no han conocido ni al <b>Padre</b> ni a mí		
Juan 16:10	ὅτι πρὸς τὸν πατέρα ὑπάγω	porque yo voy al <b>Padre</b>		
Juan 16:15	πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατήρ ἐμά ἐστιν	Todo lo que tiene el <b>Padre</b> es mío		
Juan 16:17	Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα	Porque yo voy al <b>Padre</b>		
Juan 16:23	ἂν τι αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν	si ustedes piden cualquier cosa de mi <b>Padre</b> en mi nombre, él se las dará a ustedes		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 16:25	περὶ τοῦ πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν	Les hablaré claramente a ustedes acerca del <b>Padre</b>		
Juan 16:26	ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν	Yo oraré al <b>Padre</b> por ustedes		
Juan 16:27	αὐτὸς γὰρ ὁ πατήρ φιλεῖ ὑμᾶς	pues el <b>Padre</b> mismo los ama a ustedes		
Juan 16:28	ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς ... τὸν πατέρα	Vine del <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b>		
Juan 16:32	καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατήρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν	sin embargo no estoy solo porque el <b>Padre</b> está conmigo		
Juan 17:1	<b>Πάτερ</b> , ἐλήλυθεν ἡ ὥρα	<b>Padre</b> , la hora ha llegado		
Juan 17:5	καὶ νῦν δόξασόν με σύ, <b>πάτερ</b>	Ahora, <b>Padre</b> , glorifícame		
Juan 17:11	<b>Πάτερ</b> ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου	<b>Padre</b> Santo, guárdalos en tu nombre		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Juan 17:21	ἵνα πάντες ἐν ὧσιν, καθὼς σύ, <b>πάτερ</b> , ἐν ἐμοὶ	para que todos ellos sean uno, tal como tú, <b>Padre</b> , estás en mí		
Juan 17:24	<b>Πάτερ</b> , ὃ δέδωκάς μοι, θέλω	<b>Padre</b> , quiero que los que tú me has dado		
Juan 17:25	<b>πάτερ</b> δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω	<b>Padre</b> justo, el mundo no te conocía		
Juan 18:11	τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ <b>πατήρ</b> οὐ μὴ πίνω αὐτό	¿Acaso no he de beber la copa que el Padre me ha dado?		
Juan 20:17	λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἅπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν <b>πατέρα</b> ... τὸν <b>πατέρα</b> μου καὶ <b>πατέρα</b> ὑμῶν	Jesús le dijo a ella: "No me toques, porque aun no he subido al <b>Padre</b> ... mi <b>Padre y Padre de ustedes</b>		
Juan 20:21	Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ <b>πατήρ</b> , καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς	Paz a ustedes. Como el <b>Padre</b> me ha enviado, así también yo los envío a ustedes		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Hechos 1:4	ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς	sino que esperaran la promesa del <b>Padre</b>		
Hechos 1:7	Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατήρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ	No les corresponde a ustedes conocer ni el tiempo ni la época que el <b>Padre</b> ha fijado con su propia autoridad		
Hechos 2:33	τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς	habiendo recibido del <b>Padre</b> el Espíritu Santo prometido		
Hechos 13:33  La palabra "Padre" no está en el lenguaje original. Algunas versiones de la Biblia leen: "Yo te he engendrado" en vez de "he llegado a ser tu Padre". Si los traductores usan "Padre", deben usar la misma palabra que usan para Dios el Padre.	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε	Tú eres mi Hijo, hoy he llegado a ser tu <b>Padre</b>		
Romanos 1:7	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	de Dios nuestro <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Romanos 6:4	διὰ τῆς δόξης <b>τοῦ πατρός</b>	por la gloria del <b>Padre</b>		
Romanos 8:15	ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν, Αββα ὁ <b>πατήρ</b>	sino que ustedes recibieron el espíritu de adopción, por el cual clamamos: Abba, <b>Padre</b>		
Romanos 15:6	τὸν θεὸν καὶ <b>πατέρα</b> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.	el Dios y <b>Padre</b> de nuestro Señor Jesucristo.		
1 Corintios 1:3	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ <b>πατρός</b> ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Que ustedes tengan la gracia y la paz de Dios nuestro <b>Padre</b> y del Señor Jesucristo		
1 Corintios 8:6	ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ <b>πατήρ</b>	sin embargo, para nosotros hay un solo Dios, el <b>Padre</b>		
1 Corintios 15:24	εἴτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ <b>πατρί</b>	Entonces será el fin, cuando Él entregará el reino a Dios el <b>Padre</b>		



Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
2 Corintios 1:2	ἀπὸ θεοῦ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν	de Dios nuestro <b>Padre</b>		
2 Corintios 1:3  La frase "Padre de misericordias" se refiere a Dios y significa "Padre misericordioso". La palabra para "Padre" debe ser igual a la palabra que se usa para Dios el Padre.	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ <b>πατὴρ</b> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ <b>πατὴρ</b> τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως	Alabado sea el Dios y <b>Padre</b> de nuestro Señor Jesucristo. Él es el <b>Padre</b> de misericordias y el Dios de toda consolacion		
2 Corintios 6:18	καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς <b>πατέρα</b> καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ	Seré un <b>Padre</b> a ustedes, y ustedes serán mis hijos y mis hijas, dice el Señor Todopoderoso		
2 Corintios 11:31	ὁ θεὸς καὶ <b>πατὴρ</b> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ	El Dios y <b>Padre</b> del Señor Jesús		
Gálatas 1:1	ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ <b>θεοῦ πατρὸς</b> τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν	sino por medio de Jesucristo y Dios el <b>Padre</b> , quien lo resucitó de los muertos		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Gálatas 1:3	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro <b>Padre</b> y del Señor Jesucristo		
Gálatas 1:4	κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν	conforme a la voluntad de nuestro Dios y <b>Padre</b>		
Gálatas 4:6	ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κρᾶζον, Αββα ὁ <b>πατήρ</b>	Dios ha enviado a nuestros corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: "Abba, <b>Padre</b> "		
Efesios 1:2	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro <b>Padre</b> y del Señor Jesucristo		
Efesios 1:3	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ <b>πατήρ</b> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	Alabado sea el Dios y <b>Padre</b> de nuestro Señor Jesucristo		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Efesios 1:17  "El Padre de gloria" también se puede traducir como "el Padre glorioso"	ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, <b>ὁ πατὴρ</b> τῆς δόξης	Oro pidiendo que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el <b>Padre</b> de gloria		
Efesios 3:14	κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν <b>πατέρα</b>	doblo mis rodillas ante el <b>Padre</b>		
Efesios 4:6	εἷς θεὸς καὶ <b>πατὴρ</b> πάντων	y un Dios y <b>Padre</b> de todos		
Efesios 5:20	ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ <b>τῷ θεῷ</b> καὶ <b>πατρί</b>	en el nombre de nuestro Señor Jesucristo a Dios el <b>Padre</b>		
Efesios 6:23	Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ <b>θεοῦ πατρὸς</b> καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Paz sea a los hermanos, y amor con fe de Dios el <b>Padre</b> y del Señor Jesucristo		
Filipenses 1:2	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Gracia sea con ustedes y paz de Dios nuestro <b>Padre</b> y del Señor Jesucristo		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Filipenses 2:11	εἰς δόξαν <b>θεοῦ πατρὸς</b>	para gloria de Dios el <b>Padre</b>		
Filipenses 4:20	τῷ δὲ θεῷ καὶ <b>πατρὶ</b> ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων	Ahora a nuestro Dios y <b>Padre</b> sea la gloria para siempre y siempre		
Colosenses 1:2	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν	Gracia sea con ustedes, y paz de Dios nuestro <b>Padre</b>		
Colosenses 1:3	Εὐχαριστοῦμεν <b>τῷ θεῷ πατρὶ</b> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	Damos gracias a Dios, el <b>Padre</b> de nuestro Señor Jesucristo		
Colosenses 1:12	εὐχαριστοῦντες <b>τῷ πατρὶ</b>	Dando gracias al <b>Padre</b> ,		
Colosenses 3:17	εὐχαριστοῦντες <b>τῷ θεῷ πατρὶ</b> δι' αὐτοῦ	Den gracias a Dios el <b>Padre</b> por medio de Él		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
1 Tesalonicenses 1:1  Algunas traducciones la Biblia no incluyen el segundo "Padre" en este versículo. Si los traductores escriben "Padre", debe ser igual a la palabra que usan para Dios el Padre.de	ἐν θεῷ πατρὶ ... θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	en Dios el <b>Padre</b> ... Dios nuestro <b>Padre</b>		
1 Tesalonicenses 1:3	τοῦ θεοῦ καὶ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν	nuestro Dios y <b>Padre</b>		
1 Tesalonicenses 3:11	Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ <b>πατήρ</b> ἡμῶν	que el mismo Dios y <b>Padre</b> nuestro		
1 Tesalonicenses 3:13	τοῦ θεοῦ καὶ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν	nuestro Dios y <b>Padre</b>		
2 Tesalonicenses 1:1	ἐν θεῷ <b>πατρὶ</b> ἡμῶν	en Dios nuestro <b>Padre</b>		
2 Tesalonicenses 1:2	ἀπὸ θεοῦ <b>πατρὸς</b> ἡμῶν	de Dios nuestro <b>Padre</b>		
2 Tesalonicenses 2:16	θεὸς ὁ <b>πατήρ</b> ἡμῶν	Dios nuestro <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
1 Timoteo 1:2	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	de Dios el <b>Padre</b>		
2 Timoteo 1:2	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	de Dios el <b>Padre</b>		
Tito 1:4	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	de Dios el <b>Padre</b>		
Filemón 1:3	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	de Dios nuestro <b>Padre</b>		
Hebreos 1:5  Algunas versiones de la Biblia leen: "yo te he engendrado" en vez de "me he convertido en tu Padre". Si los traductores usan la palabra "Padre", deben usar la misma palabra que se usa para Dios el Padre.	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον <b>γεγέννηκά</b> σε ... <b>πατέρα</b>  La primera palabra negrita significa "yo me te he engendrado" y "yo" refiere al Padre.	Tú eres mi Hijo, hoy me he convertido en tu <b>Padre</b> ... un <b>Padre</b>		
Hebreos 5:5  Algunas versiones de la Biblia leen: "yo te he engendrado" en vez de "me he convertido en tu Padre". Si los traductores usan la palabra "Padre", deben usar la misma palabra que se usa para Dios el Padre.	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον <b>γεγέννηκά</b> σε  La primera palabra en negrita significa "yo he engendrado" y "yo" refiere al Padre..	Tú eres mi Hijo, hoy me he convertido en tu <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Hebreos 12:9	ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων	nos sometemos al <b>Padre</b> de espíritus		
Santiago 1:17  Aquí "Padre" refiere a Dios, pero tiene el significado de "Creador". Si los traductores usan la palabra para "Padre" aquí, debe ser la misma palabra que usan para Dios el Padre.	καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων	desciende del <b>Padre</b> de las luces		
Santiago 1:27	τῷ θεῷ καὶ πατρὶ	Dios y <b>Padre</b>		
Santiago 3:9	εὐλογοῦμεν τὸν κύριον καὶ πατέρα	alabamos al Señor y <b>Padre</b>		
1 Pedro 1:2	θεοῦ πατρὸς	Dios el <b>Padre</b>		
1 Pedro 1:3	ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	el Dios y <b>Padre</b> de nuestro Señor Jesucristo		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
1 Pedro 1:17	Καὶ εἰ <b>πατέρα</b> ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα	Así que si ustedes llaman <b>"Padre"</b> a aquel que juzga imparcialmente		
2 Pedro 1:17	<b>θεοῦ πατρὸς</b>	Dios el <b>Padre</b>		
1 Juan 1:2	τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν <b>πατέρα</b>	la vida eterna, la cual estaba con el <b>Padre</b>		
1 Juan 1:3	ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ <b>πατρὸς</b> καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ	Nuestra comunión está con el <b>Padre</b> y con su Hijo, Jesucristo		
1 Juan 2:1	παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν <b>πατέρα</b>	tenemos un abogado con el <b>Padre</b>		
1 Juan 2:13 (Algunas Biblias ponen esta frase en 2:14)	ἐγνώκατε τὸν <b>πατέρα</b>	ustedes conocen al <b>Padre</b>		
1 Juan 2:15	ἡ ἀγάπη τοῦ <b>πατρὸς</b>	el amor del <b>Padre</b>		



Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
1 Juan 2:16	ἐκ τοῦ πατρὸς	del <b>Padre</b>		
1 Juan 2:22	ὁ ἄρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν	por cuanto él niega al <b>Padre</b> y al Hijo		
1 Juan 2:23	πᾶς ὁ ἄρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ... τὸν πατέρα	Nadie que niega al Hijo tiene al <b>Padre</b> ... al <b>Padre</b>		
1 Juan 2:24	καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε	también ustedes permanecerán en el Hijo y en el <b>Padre</b>		
1 Juan 3:1	ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ	Miren qué clase de amor el <b>Padre</b> nos ha dado		
1 Juan 4:14	ὁ πατήρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου	el <b>Padre</b> ha enviado al Hijo para ser el Salvador del mundo		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
1 Juan 5:8  (Algunas traducciones de la Biblia dicen "el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo" en vez de "el Espíritu, el agua y la sangre". Si los traductores escriben "Padre", debe ser la misma palabra que se usa para Dios el Padre).				
2 Juan 1:3	παρὰ θεοῦ πατρός ... τοῦ πατρός	de Dios el <b>Padre</b> ... el <b>Padre</b>		
2 Juan 1:4	παρὰ τοῦ πατρός	del <b>Padre</b>		
2 Juan 1:9	οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει	este tiene tanto al <b>Padre</b> como al Hijo		
Judas 1:1	τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγαπημένοις	amados en Dios el <b>Padre</b>		
Apocalipsis 1:6	τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ	para su Dios y <b>Padre</b>		

Referencia de versículo	Griego	Español	El lenguaje de usted	Comentarios
Apocalipsis 2:28  (Algunas traducciones de la Biblia tienen esta frase en 2:27)	παρὰ τοῦ πατρὸς μου	de mi <b>Padre</b>		
Apocalipsis 3:5	τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου	su nombre delante de mi <b>Padre</b>		
Apocalipsis 3:21	μετὰ τοῦ πατρὸς μου	con mi <b>Padre</b>		
Apocalipsis 14:1	τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ	el nombre de su <b>Padre</b>		

Si tiene preguntas o comentarios de este guía, por favor escríbanos una nota por correo electrónico a:

[translation\\_services@wycliffeassociates.org](mailto:translation_services@wycliffeassociates.org)